

图书在版编目 (CIP)数据

全球化与文化 / (英) 约翰·汤姆林森著; 郭英剑译. — 南京: 南京大学出版社, 2002. 4
(当代学术棱镜译丛 张异宾主编)
ISBN 7-305-03906-3

I. 全... II. ①汤... ②郭... III. ①国际化—关系—文化—世界—研究 ②国际关系—研究 IV. ①G112
②D81

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 024001 号

copyright © 1999 by Polity Press

This translation of Globalization and Culture is

Published by arrangement with Polity Press

Chinese language copyright by Nanjing University Press
2000

All Rights Reserved

登记号 图字: 10-2000-031 号

书 名	全球化与文化
作 者	[英] 约翰·汤姆林森
译 者	郭英剑
责任编辑	董 颖
原书出版	Polity Press, 1999
出版发行	南京大学出版社
社 址	南京市汉口路 22 号 邮编 210093
电 话	025-83596923 025-83592317 传真 025-83686347
网 址	http://press.nju.edu.cn
电子邮件	nupress1@Public1.Pt1.js.cn
印 刷	南京京新印刷厂
开 本	850×1168 1/32 印张 11.75 字数 271 千
版 次	2002 年 4 月第 1 版 2004 年 3 月第 2 次印刷
书 号	ISBN 7-305-03906-3/C·115
定 价	22.00 元

* 版权所有, 侵权必究。

* 凡购买南大版图书, 如有印装质量问题, 请与所购图书销售部门联系调换。

● 《当代学术棱镜译丛》总序	1
● 中文版序言	3
● 译 序	5

第一章 全球化与文化

● 全球化：复杂的联结	2
● 文化：全球化的一个维度	17
● 为什么文化对全球化至关重要	30
● 为什么全球化对文化至关重要	38

第二章 全球的现代性

● 作为历史阶段的全球的现代性	48
● 全球化：“现代性的后果”	67
● 对全球的现代性的怀疑	85
● 结论	99

第三章 全球文化:梦想、恶梦与怀疑论

- 梦想:全球文化的种种历史设想 106
- 恶梦:作为文化帝国主义的全球文化 115
- 全球文化:怀疑的观点 141

第四章 非领土扩张化:全球化的文化状况

- 非领土扩张化的概念 156
- 非领土扩张化的世俗体验 166
- 反对非领土扩张化 188
- “边缘”上的非领土扩张化 201
- 杂化 205

第五章 传媒交流和文化体验

- 传递与联结 223
- 传媒亲近感 1: 重释亲密感 235
- 传媒亲近感 2: 电视的介入
与道德距离的拉近 249

第六章 世界主义的可能性

- 世界主义:概念、意识形态、理想 271
- 没有国际都市的世界主义者 290
- 结论:伸长团结一致的手 299

索 引	305
参考文献	322
译后记	348

《当代学术棱镜译丛》总序

自晚清曾文正创制造局,开译介西学著作风气以来,西学翻译蔚为大观。百多年前,梁启超奋力呼吁:“国家欲自强,以多译西书为本;学子欲自立,以多读西书为功。”时至今日,此种激进吁求已不再迫切,但他所言西学著述“今之所译,直九牛之一毛耳”,却仍是事实。世纪之交,面对现代化的宏业,有选择地译介国外学术著作,更是学界和出版界不可推诿的任务。基于这一认识,我们隆重推出《当代学术棱镜译丛》,在林林总总的国外学术书中遴选有价值的篇什翻译出版。

王国维直言:“中西二学,盛则俱盛,衰则俱衰,风气既开,互相推助。”所言极是!今日之中国已迥异于一个世纪以前,文化间交往日趋频繁,“风气既开”无须赘言,中外学术“互相推助”更是不争的事实。当今世界,知识更新愈加迅猛,文化交往愈加深广。全球化和本土化两极互动,构成了这个时代的文化动脉。一方面,经济的全球化加速了文化上的交往互动;另一方面,文化的民族自觉日益高涨。于是,学术的本土化迫在眉睫。虽说“学问之事,本无中西”(王国维),但“我们”与“他者”的身份及其知识政治却不容回避。但学术的本土化决非闭关自守,不但知己,亦要知彼。这套丛书的立意正在这里。

“棱镜”本是物理学上的术语,意指复合光透过“棱镜”便分解成光谱。丛书所以取名《当代学术棱镜译丛》,意在透过所选篇什,折射出国外知识界的历史面貌和当代进展,并反映出选编者的理解和匠心,进而实现“他山之石,可以攻玉”的目标。

本丛书所选书目大抵有两个中心:其一,选目集中在国外学术界新近的发展,尽力揭橥域外学术 90 年代以来的最新趋向和热点问题;其二,不忘拾遗补缺,将一些重要的尚未译成中文的国外学术著述囊括其内。

众人拾柴火焰高。译介学术是一件崇高而又艰苦的事业,我们真诚地希望更多有识之士参与这项事业,使之为中国现代化和学术本土化做出贡献。

丛书编委会

2000 年秋于南京大学

中 文 版 序 言

今天早上我手上这份报纸的主要社论,集中谈论的是中国为庆祝建国 50 周年而召开的大会。该报对在北京举行的大规模军事阅兵进行了报道,与此同时,人们提出的问题是,这种庆祝形式,与人民共和国的普通百姓的生活有何关联呢?

在这相关的报道中,全球化进程是一个关键性的概念。报道引用了江泽民主席的话,说在中国越来越进入到全球化经济中的时候,他对中国在未来成为一个“富强的国家”很有信心。资本主义从这个角度看,更有意义的周年纪念,应当是邓小平先生开创了“开放”政策以来的二十年的周年纪念。西方传媒中有关中国近期令人震惊的增长也是最近才出现的,它从政治教条的孤立性进入到了一种全球性的消费文化的繁荣之中。

似乎是为了确认这种说法,一幅图片的上面是一位面露微笑的中国少年——是下个世纪的市民——他被西方摄影家小心谨慎地摆好了姿势,站到了栓在天安门上的巨大的热气球的面前。背景是相当凝重的符号意义的结构,传统的中国式的气球的红色,恰与他所佩带的塑料太阳镜的红色相配,而最为突出的则是,他炫耀似地手拿可口可乐罐,那颜色在镜头面前格外鲜艳。

如果把这种陈腐的意象视为是中国文化未来的一种预言的话,那就太令人感到沮丧了。但本书的论述是从一个更为复杂的全球化进程的观点出发,而不仅仅是全球资本主义的胜利和西方文化物品的到处蔓延。更为复杂的相互联结的模式、深深植根于现代性的社会结构转型之中——既在西方之中,也在东方之中——现在把我们的日常体验越来越近地联系在了一起。可以肯定地说,正是这些联结,在很大程度上保证了诸如广东的城市和上海的非同寻常的经济增长。然而,我不相信,全球化的文化影响可以以任何轻而易举预言的方式伴随着这种经济的影响。我相信,正是文化全球化的复杂性——这正是我下面所要讨论的——将会在就要到来的新世纪里,使得中国对西方产生影响,一如西方对中国的影响那样。

约翰·汤姆林森

1999年 10月

于莱斯特郡博蒂斯福德

我们现在所处的时代是全球化的时代。

就一般意义而言,全球化已经彻底改变了我们日常的生活体验,使我们处处在日常生活中都感受到了它带给我们的好处。人们已经开始习惯并依赖于这种生活了。一旦这种全球化趋势受到某种情势的破坏,人们很快就会感到它所带来的不便。这时我们才会猛然意识到它的重要。

就在全世界欢天喜地进入新世纪后不久,2001年2月9日上午8时左右,中国和美国之间的一条海底光缆在中国上海崇明海缆站以东375公里左右的公海中发生阻断,造成中国电信及其他电信运营商北美方向部分电路中断。据专家称,中美海底光缆是亚洲各国连通美国的主要电信线路,承担着中美间因特网数据交换的重要载体。这一事故的发生使国内的网民访问北美地区的网站受到极大影响,也使身在美国的我无法访问国内的网站。据说,这次事故直接影响包括我国大陆和台湾、香港地区以及新加坡、马来西亚等国家与北美的因特网信息交流发生阻塞或中断。而数以千万计的网民无

法登陆北美站点,很难或几乎不能收取自己在 Yahoo! 和 Hotmail 等邮箱中的 Email。而商业活动受到的影响更是无法评估。

还有一个有趣的现象,就是中西文化冲突有百年的历史了,但在最近的 20 多年时间里,这种冲突开始转向了,仿佛在一夜之间,人们感受不到冲突的存在了,而是感受到被同化了,而这种被同化的过程是以新的科学技术和娱乐为表征的,面对以好莱坞、麦当劳、可口可乐、迪斯尼为代表的新的外来(当然主要是美国的)文化的侵袭,人们津津乐道、乐在其中。正是在这样的情势之中,我们不再仅仅是处于经济的全球化之中,而且也是处于一种文化的全球化之中了。

然而,无论中外,目前众多对全球化的研究,所涉及到的大都是经济的全球化,由此旁涉到政治、意识形态等领域,但对全球化与文化的关系,则大都未予深究。

英国著名学者约翰·汤姆林森于 1999 年出版的《全球化与文化》一书,则是这方面的一部力作。

二

汤姆林森在第一章的起首旗帜鲜明地说,“全球化处于现代文化的中心地位;文化实践处于全球化的中心地位。”^{〔1〕}他要建构的就是这样一种相辅相成的关系,这也是他在本书中所要加以阐述的关系。他认为,我们这个时代所经历的、由全球化所描绘的巨大的转型式进程,除非从文化的概念性词汇去着手,否则就很难得到恰如其分的理解。

汤姆林森提出,全球化,一言以蔽之,就是“复杂的联结”。他认为,现代社会生活的特征就是相互联系和互相依存,而所谓全球化,指的就是快速发展、不断密集的相互联系

和互相依存的一种网络系统。50年前的人们如果从中国到美国去,乘船大概要在海上漂泊几十天;而今天,人们乘飞机,也就是将近 10 几个小时而已。因而,在北京与纽约之间,就不再意味着数千英里的距离,而是 10 几个小时的飞行时间罢了。也就是说,人们之间的有形距离缩短了,人们现在以非常特殊的方式变得密切了。

汤姆林森认为,所谓联结,实际上就是指人们体验到了一种全球空间的亲近感,或者说是“时空的压缩”。这种亲近感或是时空的压缩,既可以通过空中旅行产生的,也可以通过电子传媒传输信息与图像感受到的。在全球化的话语中,我们随处可见这种全球亲近感的隐喻,比如人们常形容我们正处于一个“正在缩小的世界”之中,更为著名的一种说法就是“地球村”,最近几年里,联合国还发明了一个词汇叫“我们的全球邻居”。

然而,这种亲近感却无法回避一个基本的问题,那就是在我们克服了地域的距离之后,人们该如何面对新的文化的冲击,也就是说,我们又该如何去应对突如其来的文化的距离呢?

飞行是快乐的,但在下了飞机之后置身于一个新的文化环境之中,无疑要面对文化调整的问题。世界上的飞机场都大同小异,世界各地的豪华宾馆都是千篇一律的富丽堂皇。这虽然也是衡量全球化的一个纬度,但汤姆林森认为,它并不能把握住全局,因为日常文化实践中最本质的东西,恰恰是由地方性而非全球性来定义的。而只有那些能够踏入到此类地方性文化之中的人们,才能够检验文化亲近感的真实程度。但遗憾的是,相对于大众来说,乘坐飞机和使用因特网的人毕竟还是少数。那么,据此,我们是否还可以说“全球化是我们时代的一种普遍的状况”了呢?恐怕比较难。但即便是如

此,我们依旧可以感受到一种转型,即全球化正在使我们所处的地方秩序发生转型,简言之,联结在改变着地方性的性质。至少我们可以说,对大多数人来说,人们所体验到的全球化,是身在某地、却能体验到一种“移位感”。

全球化喻示着人们具有了某种单城性的感觉,即世界在历史上首次变成了一个具有单一的社会与文化背景的世界。但在更广泛的意义上说,这更多的是一种思维方式。汤姆林森认为,根据潜在的单城性来考虑全球化,基本上是正确的。当联结深入到地方性中的时候,它就使地方的生活体验发生了转型,而且,每个人的命运全都被绑在了一个单一的全球框架之上。全球化现象是复杂的和多维度的,从一维的角度去理解和说明全球化,显然是把全球化给简单化或是单纯化了。那么,如何从文化的概念出发去分析全球化呢?

文化无疑是一个复杂多变而又难以捉摸的概念。在传统的意义上人们对文化的概念有着根深蒂固的认识,所谓文化就是指文学、艺术、音乐、电影等等的实践和产品,但汤姆林森认为,这些固然是很重要的文化形式,但它们并不能因此就独自去定义什么是文化。他说,“我们必须从文化、经济和政治之间错综复杂缠绕在一起的实践中,阐明文化的一种目的感——即什么样的感受使得生活充满了意义,”这样才能使文化的内涵更具包容性。大而言之,汤姆林森的研究所关注的是文化更为人们所广泛接受的特征,用他的话来说就是,凡是“‘存在性的重要’意义的领域”,都可以视为是文化的阐释。汤姆林森还借用了雷蒙德·威廉斯的名言“文化是普普通通的”这一理念,来为自己的文化做注解。由此我们可以看出,汤姆林森是反对文化的精英论的,他所谓的文化,实际上就是指“生活的全部方式”,正是“这些世俗的实践”活动,构成了人类的“生活叙事”。正是在这样的语境中,“‘全球

性’日渐一日地作为一种文化见识存在着了,我们在其中(尽管程度不同)形成了我们的存在。”人们因此可以为自己的体验作全新的理解。于是,把握一种全球意识的本质和意义,就成了全球化文化分析的一个重要组成部分。

这就是汤姆林森的立场,理解了这一点,对把握他对相关问题的探讨是至关重要的。

说全球化,恐怕不能不提“现代性”这个让众多学人为之头疼的事。正如汤姆林森所说,“要讨论全球化,就不可避免地要讨论现代性的话语。”而现代性的概念包容性非常强,已经深深地植入了我们对文化的自我理解之中,并且为我们提供了一个含蓄的语境。既然我们已经有了“西方的现代性”、“资本主义的现代性”、“后现代性”等,那么在全球化的语境下,自然就会出现“全球的现代性”这样的概念。汤姆林森就是在现代性的历史语境中讨论全球化问题的。他认为,复杂的联结是前所未有的一个特殊的时期,而全球化就是现代性的后果。在这里,汤姆林森一方面提醒人们不要沉迷于现代性的理论范畴之中,另一方面他又认为,现代性依然是我们理解当今复杂的联结的一种绝对使人信服的方式,至少可以作为一个理论背景来加以研究。

目前,人们都感觉到或是认为,现在存在着一种文化的全球化现象。那么,这种具有单一文化意味的全球文化是否已经出现了呢?但汤姆林森认为,这样的一个时期还远未到来。汤姆林森在本书中集中探讨了另外一个概念,即非领土扩张化。他认为,非领土扩张化乃是我们目前全球化的文化状况。“这个范畴因为存在于日常体验之中,所以把握住了全球化的(显然不同于全球的)文化的诸多方面”。所谓非领土扩张化,在汤姆林森看来,就是指“无论从哪个方面来说,我们世俗的文化体验和我们的定位之间的联系都发生了转型。”人

们整个的空间体验改变了,它把亲近感和距离联合在了一起。之所以探讨非领土扩张化,是因为这种文化体验的独特模式就存在于人们广泛的日常活动之中,并且在“削弱或是消解日常充满活力的文化和领土定位之间的联系”。尤为意味深长的是,这种世俗的体验并不是“富有戏剧性的暴动”,“恰恰相反,它们很快就被同化到了正常状态,”而且被人们理解成是“生活就是这样的方式”。汤姆林森认为,在西方发达社会中的非领土扩张化并不是大多数特权群体才拥有的一种体验,它同样也包括了一般民众的体验。也就是说,在非领土扩张化的范畴之内所考虑的那些问题,实际上“影响到了世界上的大多数人、并且以很激进的方式使他们的日常生活体验产生了转型。”简言之,非领土扩张化并不是意味着地方性的终结,而是说发生了转型,人们进入到了一个更为复杂的文化空间之中。

很显然,在非领土扩张化文化体验中,全球化的传媒与通讯技术起到了至关重要的作用。因为,对于大多数人来说,他们对全球化的文化体验并不是乘作越洋飞机到异国他乡进行直接体验,而是大多数时间是坐在家里感受到的。大家都会同意说,正是由于传媒和通讯技术改变了我们的现象世界。正是在这个意义上,汤姆林森探讨了传媒和通讯技术的使用是怎样进行非领土扩张化的,也就是说,“它们是怎样把我们 from 毫无联系的地方性与我们文化的、实际上也就是存在主义的联系中提取出来的,而且从诸多方面来看,又是怎样使我们的生命世界向一个更为广大的世界开放的。”

那么,文化全球化的“政治含义”是什么呢?有无可能出现世界大同的现象呢?汤姆林森认为,对此很难做出一个确定性的结论。他认为,之所以具有不确定性,乃是因为人类体验式因素的基础是“人类存在主义的道德参与的本质及其可

能的局限性”。但也正是“这种复杂性把我们所有人跟世界上其他人的命运连结在了一起”。因此，“我们不知道，从地方定位的生命世界的角度看，将要支撑一种世界主义道德实践的道德想象的对策是不是有效。”汤姆林森认为，尽管谁也不管保证说一定会在全球现代性的不确定性中建立世界主义的团结一致，但至少某些现代文化的对策为此提供了某种可能性，“一方面，世俗体验的非领土扩张化正在我们面前逐渐开放了世界，另一方面，在生活方式上，人们有着个人才能充分发挥的驱动力，而这种生活方式本身在向一个扩展了的相互关系‘开放’着；把这种非领土扩张化和这种驱动力结合起来，就是现代文化的对策。”他认为，这是一种意向，是一种协力发展的东西，在汤姆林森看来，这是“一种相当低调的、朴素的世界主义”。

三

面对汤姆林森说到世界主义时所有的那种“相当低调的”乐观主义，人们可以见仁见智。但我想，这其中一个很重要、也是很值得深思的问题是，文化的全球化最终带来的究竟是全球文化的一体化还是文化的多元化？

全球化是有自身的主导文化的。正如福朗西斯·福山所说，全球化必然就是美国化。^{〔2〕}全球化在很大的程度上是美国化在全球规模上的普及——从麦当劳到米老鼠到好莱坞，莫不如是。这也就是为什么它会趋向于同质化的原因。全球化如此显而易见的趋向，促使我们要去思考，民族文化如何在全球化的大潮面前立足？面对全球化，民族文化的定位应该是什么？

人类在全球化过程中已经产生了全球的价值观，这使得

我们在理解不同文化的价值观念时有了一个共同的参照系,并根据这样一个参照系来把握各自不同的内在精神、保持对文化差异的宽容态度。我想,只要能以我为主,从一个现代人的立足之地出发,具有清醒的自觉意识,目的在于使自身、自身所处的文化能够适应现代社会的发展,那么,各个民族的文化就总能找到其适应现代社会的出路。我的一个基本的看法是,尽管全球化导致了各国文化在一定程度上的“同化”色彩,但从未来取向上看,各种文化将更注重各自的特异性。

我以为,全球化创造了某种文化平台,可以使各种文化能真正地凸现其独特性,使人们在理解各自文化和历史的过程中,相互学习、彼此宽容。

郭英剑

2001年 8月初稿于美国费城

2002年 3月定稿于郑州大学

〔1〕引文均出自本书,下同。

〔2〕引自秋风译《经济全球化与文化:福山问答录》,见“中国学术城”网站: http://xueshu.newyouth.beida-online.com/data/data_php3?db=xueshu&id=fushanwen

第一章

全球化与文化

1

全球化 (globalization) 处于现代文化的中心地位; 文化实践 (cultural practice) 处于全球化的中心地位。我在本章中所要建构的就是这样一种相辅相成的关系, 这也是我在以后的章节中要加以阐述的关系。这并非一种轻率的主张: 它并不是说全球化是现代文化体验 (experience) 唯一的决定因素, 也不是说惟有文化才是开启全球化内在动力的概念性钥匙。所以, 它并不是要去主张全球化的政治和经济是服膺于某种概念先行的文化叙述的, 而是坚持认为, 我们这个时代所经历的、由全球化所描绘的巨大的转型式进程, 除非从文化的概念性词汇去着手, 否则就很难得到恰如其分的理解; 同样, 这些转型所改变的恰恰就是文化体验的构造, 而且, 它的的确确影响了我们的感觉: 在现代世界中, 文化究竟是什么? 无论是全球化还是文化, 都是概括性很强、使用频率最高的词汇, 同时, 众所周知, 它们的意义所引发的争论也最多。本书自然不会企图对这两者做详尽无遗的分析, 但我有个很朴素的想法, 就是试图在一种所谓的“文化记载” (cultural register) 中去理解全球化的主要因素。在本章中, 我将在这种文化记载范围之内提出对全球化概念的定位性理解, 继而试图阐明: 为什么文

1